

تسلیم شدن

www.ketab.ir

سرشناسه	: لوریگا، رای، ۱۹۶۷-م.
	-Loriga, Ray, 1967
عنوان و نام پدیدآور	: تسلیم شدن: رمان خارجی/رای لوریگا: ترجمه از اسپانیایی حسین حضرتی.
مشخصات نشر	: تهران: نشر خزه، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۰۰ ص.
شابک	: 978-622-6913-74-4
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Rendición, 2017.
موضوع	: داستان‌های اسپانیایی -- قرن ۲۰ م.
موضوع	: Spanish fiction -- 20th century
شناسه افزوده	: حضرتی، حسین، ۱۳۷۷- مترجم
رده‌بندی کنگره	: PQ۶۶۷۱
رده‌بندی دیوپی	: ۶۴/۸۶۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۴۶۷۶۷۵



نشر خزه

تسلیم شدن

رمان خارجی

نویسنده: رای لوریگا

مترجم: حسین حضرتی

ناشر: نشر خزه

چاپ اول: ۱۴۰۰

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

۱۶۰ صفحه

صفحه‌آرایی: مریم نطقی طاهری

طراحی جلد: علی کاظمی

چاپ و صحافی: پردیس دانش

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۱۳-۷۴-۴

khazesangpub@gmail.com

@khazepub

این کتاب با کاغذ آزاد به چاپ رسیده است.

پیشگفتار

خورخه لوریگا ترینوا^۱، مشهور به رای لوریگا^۲، نویسنده، فیلمنامه‌نویس و کارگردان سرشناس اهل اسپانیاست که در سال ۱۹۶۷ در شهر مادرید متولد شد. پیش از انتشار نخستین رمانش حرفه‌های گوناگونی را تجربه کرد و همزمان چندین داستان در مجله‌های مختلف به چاپ رساند. دو رمان نخست او^۳ از همه بدتر^۴ و قهرمان‌ها^۵ به راحتی جای خود را بین نسل جوان باز کرد و لوریگا در مدت زمان بسیار کوتاهی به یکی از شخصیت‌های برجسته‌ی نسل ایکس^۶ اسپانیا بدل شد. همین دو اثر کافی بود تا هر دو گروه خوانندگان و منتقدان قلم وی را تحسین کنند و او را یکی از مهم‌ترین چهره‌های نسل اول نویسندگان اسپانیای دموکراتیک به شمار بیاورند؛ نسلی که روز مرگ ژنرال فرانسیسکو فرانکو، دیکتاتور اسپانیایی، در دبستان مشغول تحصیل بودند و وقتی از آب‌وگل درآمدن جایای نویسنده‌گان نسل ۶۸^۷ گذاشتند و با شدت بیشتری مرزهای فرهنگ فرادست و فرودست را بر هم زدند. در دهه‌ی نود میلادی لوریگا و بسیاری از نویسندگان دیگر ثابت کردند از ترکیب این دو نیز ادبیات دست‌اول حاصل می‌شود. آثار لوریگا تاکنون به بیش از ۱۵ زبان دنیا ترجمه شده است.

نوآوری او در ادبیات اسپانیا، بیان احساسات و عواطف عمیق انسانی در قالب زبانی نزدیک به زبان مردم بود که در نهایت منجر به خلق نثری شد بسیار سیال، با حضور

1. Jorge Loriga Terrenova

2. Ray Loriga

3. Lo peor de todo

4. Héroes

۵. منظور نسلی است که بین سال‌های ۱۹۶۵ تا ۱۹۸۰، در فاصله‌ی بین انفجار جمعیت پس از جنگ جهانی دوم و نسل ایگرگ زاده شدند.

۶. منظور نسلی است که اعتراضات گسترده‌ی سال ۱۹۶۸ را رقم زدند.

شخصیت‌هایی باورپذیر و لحنی طنزآلود و زنده. سبک او را نزدیک به رئالیسم کثیف اسپانیایی^۱ دسته‌بندی می‌کنند. از میان نویسندگانی که بر لوریگا تأثیر گذاشته‌اند می‌توان به جک کرواک^۲ و ویلیام اس. باروز^۳ اشاره کرد. به‌خصوص در این رمان رد پای کافکا و اورول به‌خوبی حس می‌شود.

تسلیم شدن را لوریگا در سال ۲۰۱۷ نوشت، اثری که جایزه‌ی معتبر آلفاگوارا^۴ را برایش به ارمغان آورد و موفقیت سال‌های دهه‌ی نود میلادی را برایش تکرار کرد. این جایزه از سال ۱۹۶۵ سالانه به بهترین رمان اسپانیایی‌زبان اعطا می‌شود. انتشارات آلفاگوارا در سال ۱۹۶۴ به همت نویسنده‌ی شهیر اسپانیایی و خالق رمان خانوادگی پاسکوال دوآرته^۵، کامیلو خوسه سلا^۶، بنیان نهاده شد. در واقع این اثر نخستین رمان علمی‌تخیلی بود که به کسب این جایزه نائل آمد؛ باین‌حال، وصفش در واژه‌ی علمی‌تخیلی خلاصه نمی‌شود، چراکه در عین به تصویر کشیدن یک تباه‌شهر، روایتگر تکاپوی انسان است برای شناختن جوهره‌ی وجودی‌اش؛ و از مردی می‌گوید که دنیایش را از او گرفته و بدلش می‌کند به برده‌ی جامعه‌ای به‌ظاهر بی‌نقص، ولی او تسلیم نمی‌شود و برای نجات خویش از این وضع می‌کوشد.

لوریگا در نقش کارگردان در سال ۱۹۹۷ فیلم سینمایی «اسلحه‌ی برادرم»^۷ را روی پرده برد که اقتباسی بود از رمانی به قلم خودش با عنوان *لا بیست رانده‌ها*^۸. بعدها در سال ۲۰۰۶ فیلم بلند «ترسا: تن مسیح»^۹ را کارگردانی کرد، اثری که فیلمنامه‌اش را خود بر اساس زندگی سانتا ترسا^{۱۰}، قدیس مسیحی، نوشته بود. او همچنین، برای چند تن از کارگردان‌های سرشناس سینمای اسپانیا فیلمنامه نوشته است؛ افرادی مثل دانیل

۱. از زیرشاخه‌های ادبیات واقع‌گرایانه است که اواخر قرن بیستم پدید آمد. از ویژگی‌های آن به تصویر کشیدن جنبه‌های زشت و سیاه زندگی عوام با زبانی ساده و عریان است.

2. Jack Kerouac

3. William Seward Burroughs II

4. Alfaguara

5. La familia de Pascual Duarte

6. Camilo José Cela

7. La pistola de mi hermano

8. Caídos del cielo

9. Teresa. el cuerpo del cristo

10. Santa Teresa de Jesús

کالپالسورو^۱ (غایبین^۲، ۲۰۰۵)، کارلوس سائورا^۳ (روز هفتم^۴، ۲۰۰۴) و پدرو آلمودوبار^۵
(جسم زنده^۶، ۱۹۹۷).

www.ketab.ir

-
1. Daniel Calparoso
 2. Ausentes
 3. Carlos Saura
 4. El séptimo día
 5. Pedro Almodóvar
 6. Carne trémula